

DOI: 10.31857/S086919080016925-4

ОБЗОР ИССЛЕДОВАНИЙ ДАГЕСТАНСКИХ АРАБОЯЗЫЧНЫХ
ИСТОЧНИКОВ В ПОСТСОВЕТСКИЙ ПЕРИОД¹

© 2021

Р.С. АБДУЛМАЖИДОВ ^a, З.А. МАГОМЕДОВА ^b

^{a, b} – Институт истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального
исследовательского центра Российской академии наук, Махачкала, Россия
ORCID: 0000-0002-8960-2520; ramazana@yandex.ru;
ORCID: 0000-0001-8313-1716; zaynab@yandex.ru

Резюме. Среди источников по истории Северного Кавказа важнейшее место занимают арабоязычные материалы, сосредоточенные, главным образом, в Дагестане. Их изучение началось еще в XIX в., когда представители формировавшихся в России востоковедческих центров в Москве и Санкт-Петербурге, начали знакомство с дагестанскими историческими сочинениями. С образованием Центра восточных рукописей в Махачкале при Институте языка, истории и литературы Дагестанского филиала Академии наук СССР, начинается академическое изучение богатейшего массива северокавказских арабоязычных источников. Благодаря кропотливой работе дагестанских арабистов, был создан Фонд восточных рукописей (Рукописный фонд), вобравший в себя тысячи рукописей и документов.

В постсоветский период отечественные востоковеды обратили внимание на целый ряд еще недостаточно изученных арабоязычных источников. Поисковая работа продолжала выявлять все новые и новые источники, в значительной степени меняющие устоявшие представления о социально-правовой и военно-политической истории Дагестана. В научный оборот были введены обстоятельные исследования и переводы нескольких исторических хроник, широкий круг разнообразных источников периода Кавказской войны. Идет планомерная работа по изучению эпистолярных источников, хранящихся в Фонде восточных рукописей ДФИЦ РАН и в многочисленных частных рукописных собраниях.

Исследования арабоязычных письменных памятников зачастую остаются вне поля зрения не только широкого круга читателей, но и историков-кавказоведов. Настоящая статья, посвященная их обзору и анализу, призвана отчасти восполнить этот пробел. В ней дается краткая характеристика наиболее важным исследованиям дагестанских арабоязычных источников, подводя тем самым определенный итог многолетней поисковой и исследовательской работы по изучению этих письменных памятников, проведенным в постсоветский период.

Ключевые слова: археография, Восточный Кавказ, Дагестан, арабоязычная рукописная книга, дагестанские исторические сочинения, суфийская литература, памятники права.

Для цитирования: Абдулмажидов Р.С., Магомедова З.А. Обзор исследований дагестанских арабоязычных источников в постсоветский период. *Восток (Oriens)*. 2021. № 5. С. 239–249. DOI: 10.31857/S086919080016925-4

¹ Публикация подготовлена в рамках научного проекта РФФИ № 20-19-50149.

REVIEW OF STUDIES OF DAGESTAN ARABIC-LANGUAGE SOURCES
OF THE POST-SOVIET PERIOD

© 2021

Ramazan S. ABDULMAZHIDOV ^a, Zaynab A. MAGOMEDOVA ^b^{a, b} – Institute of History, Archeology and Ethnography of Dagestan Federal
Research Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala, Russia^a – ORCID: 0000-0002-8960-2520; ramazana@yandex.ru;^b – ORCID: 0000-0001-8313-1716; zaynab@yandex.ru

Abstract. *Materials in the Arabic language, mainly concentrated in Dagestan, occupy the most important place among the sources on the history of the North Caucasus. Its research has started since the 19th century. The academic study of these sources continued with the establishment of the Center of Oriental Manuscripts in 1963 in Makhachkala at the Institute of Language, History and Literature of Dagestan branch of the USSR Academy of Sciences. In the post-Soviet period, Russian orientalists drew attention to a number of still insufficiently studied Arabic-language sources. The research work revealed more new sources that significantly changed established ideas about social, legal and military-political history of Dagestan. Extensive study and translations of several historical chronicles, a wide range of various sources from the period of the Caucasian War were introduced into scientific circulation. Systematic work is underway to study the epistolary sources kept both in the Fund of Oriental Manuscripts of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Russian Academy of Sciences in Makhachkala (it includes now thousands of manuscripts and documents) and in numerous private manuscript collections. Studies of Arabic-language written monuments often remain out of sight not only for a wide range of readers, but also for the historians who specialize on the history of the Caucasus. This article devoted to their review and analysis is intended to fill this gap; it summarizes a certain result of enduring research work directed to the study of these manuscripts, carried out in the post-Soviet period.*

Keywords: archeography, Eastern Caucasus, Dagestan, Arabic-language handwritten book, Dagestan historical works, Sufi literature, monuments of law.

For citation: Abdulmazhidov R.S., Magomedova Z.A. Review of Studies of Dagestan Arabic-Language Sources of the Post-Soviet Period. *Vostok (Oriens)*. 2020. No. 5. Pp. 239–249. DOI: 10.31857/S086919080016925-4

Acknowledgments: The reported study was funded by RFBR, project number 20-19-50149.

Известный кавказовед А.Н. Генко отмечал, что среди источников по истории Кавказа «выдающаяся роль принадлежит источникам арабского происхождения или арабоязычным» [Генко, 1941, с. 81]. В этом отношении особенно выделяется Дагестан, арабоязычное письменное наследие которого столь масштабно и разнообразно, что до сих пор не определены его точные границы. До наших дней сохранились десятки тысяч манускриптов и документов.

Наибольший интерес у дагестанских востоковедов вызывали исторические сочинения, изучению которых уделялось самое пристальное внимание. Особое отношение было к хронике «Дербенд-наме» как одному из самых ранних и популярных исторических сочи-

нений Дагестана. Исследованием хроники занимались М.С. Саидов, А.Р. Шихсаидов, Г.М.-Р. Оразаев, И.Х. Абдуллаев, Д.М. Маламагомедов, П.М. Алибекова. Остаются открытыми вопросы датировки, языка оригинала и атрибуции этого сочинения. Однозначная трактовка, объявляющая его автором Мухаммада Аваби Акташи из Эндирея, выглядит спорной. По другой версии, происхождение создателя «Дербенд-наме» можно отнести к г. Агдаш, расположенному на территории современного Азербайджана. Промежуточным итогом изучения данной хроники следует считать объемный труд, вышедший под редакцией Г.М.-Р. Оразаева, включающий в себя научные описания списков «Дербенд-наме» и переводы на 15 языках: дагестанских, восточных и европейских [Мухаммад Аваби Акташи, 2018].

Столь же пристальное внимание уделялось и хронике «Тарих Дагестан». А.Р. Шихсаидов, изучив более 40 списков этого памятника, дал его общую характеристику и оценку, обзор истории изучения и переводов, и представил свой сводный и комментированный перевод. Существуют определенные разногласия по датировке этого сочинения. Т.М. Айтберов предложил свою, достаточно убедительную версию происхождения этой хроники. По его мнению, данное сочинение носит компилятивный характер и состоит из трех самостоятельных частей, в которых содержатся видоизмененные заимствования из различных восточных хроник. Дату его создания он возводит к XVIII в., а не XIV–XV вв., как предполагалось ранее [Айтберов, 2013].

Многолетний труд дагестанских востоковедов по изучению исторических хроник вылился в издание в 1993 г. фундаментальной работы под названием «Дагестанские исторические сочинения». Помимо упомянутых «Дербенд-наме» и «Тарих Дагестан», в нее были включены исследования и переводы ряда других хроник: «История Абу Муслима», «Ахты-наме», «История Маза», «История Каракайтага», «История Ирхана», «История Гирейхана», «История потомков Мухаммада Казикумухского», «О борьбе дагестанцев против иранских завоевателей», «Тарихи Эндирей» и «Тарихи Кызляркала» [Шихсаидов, Айтберов, Оразаев, 1993].

Большое внимание уделялось и вводу в научный оборот источников периода Кавказской войны. Важным событием стало критическое издание арабоязычных произведений Абдурахмана из Газикумуха. А.Р. Шихсаидов, Х.А. Омаров и Н.А. Тагирова осуществили издание двух его трудов – «Книга воспоминаний» и «Краткое изложение подробного описания дел Шамиля». Перевод первого из них, существующего в единственном списке, за исключением ряда отрывков, был выполнен блестящим знатоком арабоязычной литературы Дагестана М.-С. Саидовым. Его изданию в 1976 г. помешало целенаправленное преследование дагестанских востоковедов, которых обвиняли в пропаганде «реакционного ислама». В сочинении Абдурахмана из Газикумуха последовательно описываются события, связанные с деятельностью трех имамов, и затем приводится историко-этнографический очерк о дагестанском обществе, подробно описывающий хозяйство и традиции горцев, социальную и экономическую политику в Имамате. Только в 1997 г. А.Р. Шихсаидов и Х.А. Омаров, проведя сверку перевода М.-С. Саидова с оригиналом, осуществив дополнительный перевод пропущенных мест и научное комментирование, опубликовали это чрезвычайно интересное сочинение. Текст его был снабжен географическим, именным и терминологическим указателями и факсимиле рукописи [Абдурахман из Газикумуха, 1997].

Другое произведение Абдурахмана из Газикумуха под названием «Краткое изложение подробного описания дел имама Шамиля» (в нем автор раскрывает подробности, связанные с пребыванием имама Шамиля в Калуге) было издано в 2002 г. Перевод одного из трех известных списков этого сочинения и публикацию с комментариями осуществила Н.А. Тагирова [Абдурахман из Газикумуха, 2002]. Еще одно небольшое сочинение

Абдурахмана из Газикумуха под названием «Падение Дагестана и Чечни вследствие подстрекательства османов в 1877 г.» было введено в научный оборот еще Н.Г. Канчавели, которая опубликовала его перевод на грузинский язык [Канчавели, 1985]. В 2008 г. был опубликован его перевод на русский язык, сделанный с наборного текста сочинения [Мусаев, Гусейханов, 2008], а в 2012 г., после того как был получен доступ к оригиналу сочинения, выявивший некоторые разночтения, осуществлён его новый перевод [Мусаев, Шехмагомедов, 2012].

Т.М. Айтберов опубликовал ряд ценных источников по истории Кавказского имамата. Им были изданы историко-биографические очерки Хайдарбека Геничутлинского [Геничутлинский, 1992] и хроника Иманмухаммада Гигатлинского [Айтберов, Дадаев, 2010]. Он также предпринял попытку нового прочтения «фундаментального исторического труда» Мухаммадтахира ал-Карахи «Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах», однако был осуществлен лишь комментированный перевод первой части сочинения, и дальше работа не была продолжена [Мухаммед-Тахир аль-Карахи, 1992].

Объектом исследования дагестанских востоковедов стал еще один исторический трактат Мухаммадтахира ал-Карахи – автобиографическое произведение «Книга о значимости стремления улучшать свои деяния по мере сил». Его комментированный перевод с арабского на русский и аварский языки осуществили Р.С. Абдулмажидов, М.Г. Шехмагомедов и Д.М. Маламагомедов [Мухаммадтахир ал-Карахи, 2014]. Автор повествует в нем о различных перипетиях своей жизни, о получении им традиционного исламского образования и своей служебной деятельности в качестве кадия, муфтия и члена Диван-хана в Кавказском имамате, а затем в должности кадия Дагестанского народного суда. В ходе продолжившейся исследовательской работы были получены новые сведения о жизни и творчестве ал-Карахи. Был проведен ряд исследований, объектом которых являлись богословские и правовые сочинения ал-Карахи. Итогом этой работы стало издание книги, посвященной жизненному пути и творческому наследию ученого [Абдулмажидов и др., 2021].

Отдельно следует упомянуть об изучении дагестанскими востоковедами сочинений библиографического жанра. Основу здесь заложил А.Р. Шихсаидов, усилиями которого в свет вышел замечательный труд Назира из Дургели «Услада умов в биографиях дагестанских ученых» [Назир ад-Дургели, 2012]. Продолжается работа по подготовке к изданию трактатов в жанре *табакаат* Шуайба ал-Багини и Али Каяева, в которых содержатся чрезвычайно интересные сведения о развитии духовной культуры народов Дагестана. Отдельные фрагменты из этих сочинений, касающиеся жизни и творчества ряда дагестанских ученых уже введены в научный оборот [Мусаев, 2014]. Существуют и публикации отдельных источников по этой теме [Шехмагомедов, Хапизов, 2018], а также изданы некоторые агиографические сочинения, в которых содержатся интересные сведения по истории различных областей Дагестана в XVII в. [Хапизов, Шехмагомедов, 2017; Ибрагимова, 2014].

Исследовательская работа по выявлению и публикации новых дагестанских арабоязычных исторических сочинений не прекращается. За последние годы были изданы небольшие по объему, но крайне интересные произведения, которые позволяют существенно дополнить картину религиозной, социальной и политической жизни Дагестана XV–XX вв. В их числе: «История Анкратля» [Шехмагомедов, Хапизов, 2016], посвященное описанию процесса исламизации Юго-Западного Дагестана в XV в.; «Очерк о событиях в Дагестане в 1294 году» Али-кади Салтинского [Шехмагомедов, Мусаев, 2011], посвященное восстанию 1877 г. в Дагестане и Чечне; «Обращение Умара ал-Хунзахи» [Абдулмажидов, Шехмагомедов, 2013], представляющее собой наиздания дагестанского ученого-богослова, проживавшего в Мекке в XVIII в. относительно правильного совершения хаджа, заключения разводов

и распития алкогольных напитков; «Тарих ал-харб» («История войны») [Абдулмажидов, Шехмагомедов, 2016] – написанное в стихотворной форме произведение Мустафы ал-Илисуви о событиях Первой мировой войны.

Важно отметить также, что проделана огромная работа по изучению эпистолярных памятников и актовых материалов из Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН и частных рукописных собраний. Особенно много внимания уделено переводу и публикации наиболее ценных писем периода Кавказского имамата. Большой вклад в их изучение внес Х.А. Омаров. Осознавая ценность писем имама Шамиля, он опубликовал обширную коллекцию этих документов вместе с их факсимиле [Омаров, 1997]. Другая его работа также содержит отличную подборку корреспонденции периода Кавказского имамата [Омаров, 2002]. Эта работа продолжается и в настоящее время. Исследователи, планомерно занимающиеся обработкой и научным описанием этой важнейшей источниковой базы, опубликовали целый ряд статей [Магомедова, 2013; Абдулмажидов, Магомедова, 2018; Магомедова, Ибрагимова, 2020, 2021; Шехмагомедов, 2014; Айтберов, Хапизов, 2014; Хапизов и др., 2014; Ибрагимова, 2012]. Подобного рода источники сосредоточены и в ряде других российских и зарубежных архивных фондов, в которых начата поисковая работа [Нурмагомедов, Абдулмажидов, 2016].

Результатом изучения локальных историй микрорегионов Дагестана, стало введение в научный оборот большого количества разнообразных арабоязычных документов. К примеру, в историко-документальном исследовании, посвященном Тленсеруху – одному из союзов общин горного Дагестана, опубликованы переводы около 300 писем, в основном связанные с деятельностью известного алима, кадия и муфтия Усмандибера из Ириба [Шехмагомедов и др., 2015]. То же самое можно сказать о работе «Муртазаали ал-Уради – верховный кадий Имамата» [Хапизов, Шехмагомедов, 2018]. Крупный блок арабоязычных источников различного жанра представлен также в монографическом исследовании Карахского союза общин [Хапизов, Шехмагомедов, 2019].

Как известно, подавляющее большинство арабоязычной литературы Дагестана посвящено религиозной тематике. Уже в начале XII в. в Дербенте был создан уникальный трактат под названием «Базилик истин и сад тонкостей». Его автор, Абу Бакр Мухаммад ад-Дарбанди, повествует о многочисленных суфийских терминах, правилах и морально-этических нормах. Изучением этого суфийского трактата занимался А.К. Аликберов, опубликовавший на его основе фундаментальный труд «Эпоха классического ислама на Кавказе: Абу Бакр ад-Дарбанди и его суфийская энциклопедия “Райхан ал-хака’ик”» (XI–XII вв.) [Аликберов, 2003].

Наибольшее количество религиозных сочинений было создано в Дагестане в XIX в., когда значительно усилилось влияние суфизма на духовную жизнь дагестанцев [Шихалиев, 2009]. Именно суфийские авторы были особенно плодотворными в этот период. Уже в начале века в Темир-Хан-Шуре, в типографии М.-М. Мавраева были изданы на арабском языке суфийские трактаты «ал-Адаб ал-мардийа» Джамалуддина ал-Газикумухи [Шихалиев, 2011], «ал-Машраб ан-накшбандийа» Абдурахмана ас-Сугури [Шейх Абдурахман-хаджи ас-Сугури, 1998], «Наджм ал-анам» Мухаммад ал-Кикун [Ибрагимова, 2011], «ал-Асар» Мухаммада ал-Йараги [Абдулмажидов, Абдулаев, 2020].

В начале XX в. в Дагестане появились представители мусульманского реформаторства, которые вступили в идеологическое противостояние с местными сторонниками традиционной шафиитской правовой школы, главным образом, с апологетами суфизма. В свою очередь, суфийские шейхи активно включились в богословскую полемику со своими оппонентами. Представители обеих противоборствующих сторон создали целый ряд сочинений, в которых дискутировали по наиболее острым темам [Абдулмажидов, Шехмагомедов, 2019; Ибрагимова, 2018].

В Дагестане еще в XVII в. сложилась традиция кодифицирования правовых установлений и, вследствие этого, в отличие от соседних регионов, здесь сохранилось множество адатных кодексов. Их изучение началось еще во второй половине XIX в. и связано с именами А.Н. Комарова, М.М. Ковалевского, Ф.И. Леонтовича и др. В советский период эстафету у них переняли Х.-М. Хашаев и А. Омаров, которые опубликовали целый ряд сборников адатов, выявленных как в архивных фондах, так и в частных рукописных коллекциях. А в постсоветский период значительный вклад в изучение адатов народов Дагестана внесли В.О. Бобровников, посвятивший этой теме несколько работ [Бобровников, 2002; 2020] и Т.М. Айтберов, который собрал в формате хрестоматии множество интересных правовых соглашений [Айтберов, 1999].

Необходимо отметить и существование местной дагестанской правовой традиции в рамках мусульманского права шафиитского толка. В Дагестане, начиная с XVIII в. возникла практика вынесения правовых заключений по наиболее актуальным проблемам в формате вопрос–ответ. Известны подобного рода источники таких богословов-правоведов, как Хадис ал-Мачади (ум. 1770), Дауд ал-Усиши (ум. 1757), Титалав ал-Карати (вторая половина XVII – первая половина XVIII вв.), Ибрагим ал-Уради (1701–1770), Мухаммад ал-Убри (1683–1733). Уже в начале XX в. были опубликованы в оригинале без перевода популярное в Дагестане сочинение Мухаммадтахира ал-Карахи «Шарх ал-мафруз», посвященное различным правовым вопросам (1902), а также сборник правовых заключений «Джираб ал-мамнун» Гасана ал-Алкадари. Важным шагом в изучении подобных правовых источников стало сравнительно недавние исследования о полемике между Ибрагимом ал-Уради и Даудом ал-Усиши относительно легитимности военных походов дагестанских горцев в Грузию («лекианобы») [Мусаев, 2013], и запрете на употребление алкоголя в Дагестане [Мусаев, 2016].

Следует отметить и ряд правовых сочинений, возникших в ходе полемики о легитимности Кавказского имамата [Мусаев, 2014]. Начало было положено еще имамом Газимухаммадом, который написал трактат «Представление доказательства отступничества старшин Дагестана», посвященный критике существовавших в то время обычаев. Противоборствующий лагерь был представлен именами: потомственного ученого, кадия Хунзаха, Нурмухаммада ал-Авари, автора сочинения «Решения», написанного в противовес призывам первого имама Газимухаммада; известных дагестанских ученых-богословов Саида из Аракани и Юсуфа из Аксая, которые старались убедить своих оппонентов в нелегитимности Имамата с позиций шариата. Труды участников этого правового дискурса, за редким исключением [Кемпер, 2010], до сих пор оставались неисследованными. В данном контексте важным шагом стало издание хрестоматии «Фикх и мусульманский обычай на российском Кавказе: источники и исследования» [Бобровников и др., 2017].

Таким образом, изучение арабоязычных письменных источников Дагестана имеет длительную и богатую историю. Отечественные востоковеды в постсоветский период проделали огромный объем работы, scrupulously выявляя и исследуя арабоязычные источники. Опубликовано множество ценных трудов, но тем не менее, огромный пласт самых разнообразных арабоязычных материалов все еще не введен в научный оборот и хранится, как в архивных фондах, так и частных рукописных коллекциях. Поисковая работа в ходе ежегодных археографических экспедиций продолжает выявлять множество источников, представляющих чрезвычайную ценность, и значительно дополняющих картину социально-правовой и военно-политической жизни дагестанцев на протяжении многих столетий. В этой связи отечественным востоковедам необходимо продолжать исследование богатейшего арабоязычного письменного наследия народов Дагестана, что позволит значительно расширить и наши знания об историческом прошлом всего Кавказа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Абдулмажидов Р.С., Абдулаев А.Г. «Асар» – памятник письменного наследия Мухаммада ал-Йараги: общая характеристика и источниковедческий анализ. *Ислам в современном мире*. 2020. Т. 16. № 4. С. 65–78 [Abdumazhidov R.S., Abdulaev A.G. “Asar” – the Monument of the Written Heritage of Muhammad al-Yaragi: General Characteristics and Source Analysis. *Islam in the modern world*. 2020. Vol. 16. No. 4. Pp. 65–78 (in Russian)].

Абдулмажидов Р.С., Магомедова З.А. Эпистолярные источники по истории Имамата: корреспонденция Даниял-бека Елисуевского. *История, археология и этнография Кавказа*. 2018. Т. 14. № 2. С. 93–106 [Abdumazhidov R.S., Magomedova Z.A. Epistolary Sources on the History of the Imamatus: Correspondence of Daniel-Bek Elisuyevsky. *History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2018. Vol. 14. No. 2. Pp. 93–106 (in Russian)].

Абдулмажидов Р.С., Маламагомедов Д.М., Шехмагомедов М.Г. *Мухаммадтахир ал-Каракхи: жизнь и творческое наследие (исследования и тексты)*. Махачкала: ИИАЭ ДФИЦ РАН, 2021 [Abdumazhidov R.S., Malamagomedov D.M., Shekhmagomedov M.G. *Muhammadtakhir al-Karakhi: Life and Heritage (Studies and Texts)*. Makhachkala: IHAE of DFRC RAS, 2021 (in Russian)].

Абдулмажидов Р.С., Шехмагомедов М.Г. Обращение Умара аль-Хунзахи к жителям Дагестана: общая характеристика и комментированный перевод. *Исламоведение*. 2013. № 1. С. 125–135 [Abdumazhidov R.S., Shekhmagomedov M.G. Umar al-Khunzakhi's Appeal to the Residents of Dagestan: General Characteristics and Commented Translation. *Islamic Studies*. 2013. No. 1. Pp. 125–135 (in Russian)].

Абдулмажидов Р.С., Шехмагомедов М.Г. «Тарих ал-харб» (История войны) Мустафы афанди ал-Илсуви: предисловие, перевод и примечания. *Вестник Института истории, археологии и этнографии*. 2016. № 2. С. 45–52 [Abdumazhidov R.S., Shekhmagomedov M.G. Tarikh al-Harb (History of the War) by Mustafa Afandi al-Ilisuvî: Preface, Translation and Notes. *Herald of the institute of history, archaeology and ethnography*. 2016. No. 2. Pp. 45–52 (in Russian)].

Абдулмажидов Р.С., Шехмагомедов М.Г. Апологетика и критика суфизма в Дагестане в нач. XX в. *Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение*. 2019. № 1. С. 23–38 [Abdumazhidov R.S., Shekhmagomedov M.G. Apologetics and Criticism of Sufism in Dagestan at the Beginning of the 20th Century. *Moscow University Bulletin. Series 13: Oriental Studies*. 2019. No. 1. Pp. 23–38 (in Russian)].

Абдурахман из Газикумуха. *Книга воспоминаний*. Пер. с араб. М.-С. Саидова. Ред. перевода, подгот. факсимильного издания, комм. и указ. А.Р. Шихсаидова и Х.А. Омарова. Махачкала: Дагестанское книжное издательство, 1997 [Abdurahman from Gazikumukh. *Book of Memories*. Transl. from Arabic by M.-S. Saidov. Ed., preparation of a facsimile edition, comment. and indices by A.R. Shikhsaidov and Kh.A. Omarov. Makhachkala: Dagestanskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1997 (in Russian)].

Абдурахман из Газикумуха. *Краткое изложение подробного описания дел имама Шамиля*. Пер. с араб., введ., комм., указ. Н.А. Тагировой. М.: Вост. лит., 2002 [Abdurahman from Gazikumukh. *A Summary of the Detailed Description of the Affairs of Imam Shamil*. Transl. from Arabic, input., comm., indices by N.A. Tagirova. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian)].

Айтберов Т.М. *Хрестоматия по истории права и государства Дагестана в XVIII–XIX вв.* Ч. I–II. Издательство ДГУ. Махачкала, 1999 [Aitberov T.M. *Anthology on the History of Law and State of Dagestan in the 18th–19th centuries*. Part I–II. Makhachkala: Dagestan State university Publishing House, 1999 (in Russian)].

Айтберов Т.М., Дадаев Ю.У. *Хроника Иманмукхаммада Гигатлинского – текст XIX в. об истории Имамата*. Махачкала: Дагестанский государственный университет, 2010 [Aitberov T.M., Dadaev Yu.U. *Chronicle of Imanmukhammad Gigatlinsky – the Text of the 19th Century on the History of the Imamatus*. Makhachkala: Dagestan State university, 2010 (in Russian)].

Айтберов Т.М. Вопросы датировки «Тарих Дагестан». *Актуальные проблемы развития государственности народов Кавказа*. Материалы Всероссийской научной конференции (с международным участием), посвященной 80-летию со дня рождения видного ученого-кавказоведа М.Г. Магомедова. Махачкала, 2013. С. 63–70 [Aitberov T.M. Dating Issues of the “Tarikh Dagestan”. *Actual Problems of*

the Evolution of the State System of the Peoples of the Caucasus. Materials of the All-Russian Scientific Conference (with international participation), Dedicated to the 80th Anniversary of the Prominent Scholar in-Caucasian Studies M.G. Magomedov. Makhachkala, 2013. Pp. 63–70 (in Russian)].

Айтберов Т.М., Хапизов Ш.М. Письма дагестанских сторонников династии Каджаров эпохи русско-персидских войн (первая половина XIX века). *The Near East and Georgia, VIII.* Tbilisi: Ilia State University Press, 2014. С. 204–207 [Aitberov T.M., Khapizov Sh.M. Letters from Dagestani Supporters of the Qajar dynasty of the Era of the Russian-Persian Wars (first half of the 19th century). *The Near East and Georgia, VIII.* Tbilisi: Ilia State University Press, 2014. Pp. 204–207 (in Russian)].

Аликберов А.К. *Эпоха классического ислама на Кавказе: Абу Бакр ад-Дарбанди и его суфийская энциклопедия «Раихан ал-хака'ик» (XI–XII вв.)*. М., 2003 [Alikberov A.K. *The Era of Classical Islam in the Caucasus: Abu Bakr al-Darbandi and His Sufi Encyclopedia "Raikhan al-haka'ik" (11th–12th centuries)*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2003 (in Russian)].

Бобровников В.О. *Мусульмане Северного Кавказа: обычаи, право, насилие (очерки по истории и этнографии права Нагорного Дагестана)*. М.: Вост. лит., 2002 [Bobrovnikov V.O. *Muslims Of The North Caucasus: Custom, Law, Violence (Essays on the History and Ethnography of the Law of the Upland Dagestan)*. Moscow: Vostochnaia literatura, 2002 (in Russian)].

Бобровников В.О. Правовой словарь арабоязычных памятников дагестанского 'адата XIV–XX вв. (некоторые итоги изучения исламских дискурсов). *История, археология и этнография Кавказа*. 2020. Т. 16. № 2. С. 291–315 [Bobrovnikov V.O. Legal Dictionary of Arabic-language Monuments of the Dagestan 'Adat of the 14th–20th Centuries (Some Results of the Study of Islamic Discourses). *History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2020. Vol. 16. No. 2. Pp. 291–315].

Бобровников В.О., Шехмагомедов М.Г., Шихалиев Ш.Ш. *Фихх и мусульманский обычай на российском Кавказе: источники и исследования. Хрестоматия*. СПб.: Президентская библиотека, 2017 [Bobrovnikov V.O., Shekhmagomedov M.G., Shikhaliev Sh.Sh. *Fiqh And Muslim Custom in the Russian Caucasus: Sources and Research. Anthology*. St. Petersburg: Presidentskaia biblioteka, 2017 (in Russian)].

Геничутлинский Х. *Историко-биографические и исторические очерки*. Пер. с араб. Т.М. Айтберова. Махачкала: ДНЦ РАН, 1992 [Genichutlinsky X. *Historical, Biographical and Historical Essays*. Transl. from Arabic by T.M. Aitberov. Makhachkala: DSC RAS, 1992 (in Russian)].

Генко А.Н. Арабский язык и кавказоведение. *Труды второй сессии арабистов*. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1941 [Genko A.N. Arabic Language and Caucasian Studies. *Proceedings of the 2nd Session of the Arabists*. Moscow; Leningrad: Izd-vo AN SSSR, 1941 (in Russian)].

Ибрагимова З.Б. «Наджм ал-анам фи рийадат ал-'авамм» Мухаммада-хаджи ал-Кикунни как источник по изучению идеологии суфизма в Дагестане. *Дагестанский востоковедческий сборник*. Махачкала: ИИАЭ ДНЦ РАН, 2011. С. 49–56 [Ibragimova Z.B. "Najm al-anam firiyadat al-'avamm" by Muhammad-haji al-Kikuni as a Source for the Study of the Ideology of Sufism in Dagestan. *Dagestan Oriental Studies Collection*. Makhachkala: IHAЕ of DFRC RAS, 2011. Pp. 49–56 (in Russian)].

Ибрагимова З.Б. Проблема мухаджирства в дагестанских памятниках эпистолярного жанра конца XIX – начала XX вв. *Вопросы истории*. 2012. № 4. С. 152–157 [Ibragimova Z.B. The Problem of Muhajirism in the Dagestan Epistolary Monuments of the Late 19th–Early 20th Centuries. *Voprosy istorii (=Questions of History)*. 2012. No. 4. Pp. 152–157 (in Russian)].

Ибрагимова З.Б. Продолжение богословской полемики начала XX в. в дагестанских арабографических сочинениях советского периода. *История, археология и этнография Кавказа*. 2018. Т. 14. № 3. С. 34–39 [Ibragimova Z.B. Continuation of Theological Polemics of the Early 20th Century in the Dagestan Arabographic Works of the Soviet Period. *History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2018. Vol. 14. No. 3. Pp. 34–39 (in Russian)].

Ибрагимова З.Б. К вопросу атрибуции и атетезы суфийского сочинения жанра биографий «Хикайя ва манакиб ал-машаих АН-накшбандийина». *Вестник Института истории, археологии и этнографии*. 2014. № 2(38). С. 93–100 [Ibragimova, Z.B. On the Issue of Attribution and Athetesy of the Sufi Composition of the Genre of Biographies "Khikaya va manakib al-mashai al-Naqshbandiyina". *Herald of the institute of history, archaeology and ethnography*. 2014. No. 2(38). Pp. 93–100 (in Russian)].

Канчавели Н.Г. «Падение Дагестана и Чечни вследствие подстрекательства османов в 1294 г.». *Мравалтави. Историко-филологические исследования*. Т. XI. Тбилиси, 1985. С. 230–254 [Kanchaveli N.G. “The Fall of Dagestan and Chechnya due to the Incitement of the Ottomans in 1294”. *Mravaltavi. Historical and Philological Studies*. Vol. XI. Tbilisi, 1985. Pp. 230–254 (in Russian)].

Кемпер М. Шариатский дискурс имамата в Дагестане первой половины XIX в. *Дагестан и мусульманский Восток*. Сост. и отв. ред. А.К. Аликберов, В.О. Бобровников. М.: Издательский дом Марджани, 2010. С. 107–124 [Kemper M. Shariah Discourse of the Imamate in Dagestan in the First Half of the 19th Century. *Dagestan and the Muslim East*. Comp. and ed. A.K. Alikberov, V.O. Bobrovnikov. Moscow: Mardjani, 2010. Pp. 107–124 (in Russian)].

Магомедова З.А. Сведения исторического характера в письмах наибов Дагестана (середина XIX в.). *Вестник Института истории, археологии и этнографии*. 2013. № 4 (36). С. 33–40 [Magomedova Z.A. Historical Information in the Letters of the Naibs of Dagestan (mid-19th Century). *Herald of the Institute of History, Archaeology and Ethnography*. 2013. No. 4 (36). Pp. 33–40 (in Russian)].

Магомедова З.А., Ибрагимова З.Б. Арабоязычные эпистолярные источники XIX – начала XX века: история изучения и тематическая характеристика (по материалам Фонда восточных рукописей). *Манускрипт*. 2020. Т. 13. № 11. С. 110–115 [Magomedova Z.A., Ibragimova Z.B. Arabic-language Epistolary Sources of the 19th–early 20th Centuries: History of Study and Thematic Characteristics (Based on the Materials of the Fund of Oriental Manuscripts). *Manuscript*. 2020. T. 13. No. 11. Pp. 110–115 (in Russian)].

Магомедова З.А., Ибрагимова З.Б. Дагестанские арабоязычные эпистолярные материалы XIX – начала XX веков. *Научный диалог*. 2021. № 1. С. 320–336 [Magomedova Z.A., Ibragimova Z.B. Dagestan Arabic-language Epistolary Materials of the 19th – Early 20th Centuries. *Nauchnyi dialog (Scientific Dialogue)*. 2021. No. 1. Pp. 320–336 (in Russian)].

Мусаев М.А. Взгляд на «Лекианоба» в контексте изучения правовых заключений дагестанских ученых-богословов XVIII в. *Фундаментальные исследования*. 2013. № 10–14. С. 3223–3228 [Musaev M.A. A Look at “Lekianoba” in the Context of Study of the Legal Opinions of Dagestani Scholars-Theologians of the 18th century. *Fundamental Research*. 2013. No. 10–14. Pp. 3223–3228 (in Russian)].

Мусаев М.А. Биографии дагестанских ученых-богословов, противников имама Шамиля, в изложении ‘Али ал-Гумуки (Каяева). *Фундаментальные исследования*. 2014. № 6–3. С. 632–639 [Musaev M.A. Biographies of Dagestani Scholars-Theologians, Opponents of Imam Shamil, as presented by ‘Ali al-Gumuki (Kayaev). *Fundamental Research*. 2014. No. 6-3. Pp. 632–639 (in Russian)].

Мусаев М.А. Запрет на употребление алкоголя в исламе: религиозные императивы и практика на примере Дагестана XVII – первой половины XIX в. *Государство, религия, церковь в России и за рубежом*. 2016. Т. 34. № 4. С. 92–117 [Musaev M.A. Prohibition of Alcohol Consumption in Islam: Religious Imperatives and Practice on the Example Of Dagestan in the 17th – First Half of the 19th Centuries. *State, Religion and Church in Russia and Worldwide*. 2016. Vol. 34. No. 4. Pp. 92–117 (in Russian)].

Мусаев М.А., Гусейханов С.М. Абдурахман из Газикумуха. «Падение Дагестана и Чечни вследствие подстрекательства османов в 1877 году» (Предисловие, текст, перевод, комментарии). *Дагестанский востоковедческий сборник*. Махачкала, 2008. С. 52–66 [Musaev M.A., Guseikhanov S.M. Abdurrahman from Gazikumukh. “The Fall of Dagestan and Chechnya as a Result of the Incitement of the Ottomans in 1877” (Foreword, Text, Translation, Comments). *Dagestan Oriental Studies Collection*. Makhachkala, 2008. Pp. 52–66 (in Russian)].

Мусаев М.А., Шехмагомедов М.Г. Сочинение Абдурахмана из Газикумуха «Падение Дагестана и Чечни вследствие подстрекательства Османов в 1294 году» в редакции 1884 года. *Вестник Дагестанского научного центра*. 2012. № 43. С. 72–78 [Musaev M.A., Shekhmagomedov M.G. The Work of Abdurrahman from Gazikumukh “The fall of Dagestan and Chechnya due to the Instigation of the Ottomans in 1294” in the Version of 1884. *Herald of the Dagestan Scientific Center*. 2012. No. 43. Pp. 72–78 (in Russian)].

Мухаммад Аваби Акташи. «Дербенд-наме» на языках народов мира. *Тексты и комментарии*. Сост., предисл. Г. М.-Р. Оразева. Махачкала: Издательский дом «Дагестан», 2018 [Muhammad Avabi

Aktashi. "Derbend-name": *Texts in the Languages of the Peoples of the World and Commentaries*. Compiled and Foreword by G.M.-R. Orazaev. Makhachkala: Izdatel'skiy dom "Dagestan", 2018 (in Russian)].

Мухаммадтахир ал-Карахи. *Книга о значимости стремления улучшить свои деяния по мере сил*. Пер. с араб. и коммент. Р.С. Абдулмажидова, Д.М. Маламагомедова, М.Г. Шехмагомедова. М.: Наука, Восточная литература, 2014 [Muhammadtakhr al-Karakhi. *The Book about the Importance of Striving to Improve their Deeds to the Best of Their Ability*. Transl. from Arabic and Comments by R.S. Abdulmashidov, D.M. Malamagomedov, M.G. Shekhmagomedov. M.: Nauka, Vost. lit., 2014 (in Russian)].

Мухаммед-Тахир аль-Карахи. *Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах*. Пер. с араб. Т.М. Айтберова. Ч. 1. Махачкала, 1990 [Muhammad-Takhr al-Karakhi. *The Brilliance of the Dagestan Sabers in Some of the Shamil Battles*. Transl. from Arabic by T.M. Aytberov. Part 1. Makhachkala, 1990 (in Russian)].

Назир ад-Дургели. *Услада умов в биографиях дагестанских ученых: Дагестанские ученые и их сочинения*. Пер. с араб., коммент., факс. изд., указ. и библиогр. подгот. А.Р. Шихсаидовым, М. Кемпером, А.К. Бустановым. Москва: Издательский дом Марджани, 2012 [Nazir ad-Durgeli. *Delight of Minds in the Biographies of Dagestan Scholars: Dagestan Scholars and Their Works*. Transl. from Arabic, Commentary, Fax. Ed., Indices and Bibliography by A.R. Shikhsaidov, M. Kemper, A.K. Bustanov. Moscow: Mardjani, 2012 (in Russian)].

Нурмагомедов А.У., Абдулмажидов Р.С. Взаимоотношения имамата Шамиля и Османской Турции: новые источники. *Вестник Дагестанского научного центра*. 2016. № 63. С. 38–45 [Nurmagomedov A.U., Abdulmashidov R.S. The Relationship between Imamate of Shamil and the Ottoman Turkey: New Sources. *Herald of Dagestan Scientific Center*. 2016. No. 63. Pp. 38–45 (in Russian)].

Омаров Х.А. *100 писем Шамиля (Памятники письменности Дагестана)*. Вып. 1. Махачкала: Издательство ДНЦ РАН, 1997 [Omarov Kh.A. *100 Letters from Shamil (Written Monuments of Dagestan)*. Issue 1. Makhachkala: Publishing House of Dagestan Scientific Center of the RAS, 1997 (in Russian)].

Омаров Х.А. *Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в. (Хрестоматия по чтению, переводу и комментированию)*. Махачкала: Новый день, 2002 [Omarov Kh.A. *Samples of Arabic-language Letters from Dagestan of the 19th century. A Textbook on Reading, Translating and Commenting*. Makhachkala: Novy den', 2002 (in Russian)].

Хапизов Ш.М., Айтберов Т.М., Каяев И.А. Эпистолярные источники по взаимоотношениям правителей Грузии и Аварии (Ираклия II и Мухаммад-нуцала). *Кавказоведческие разыскания*. 2014. № 6. С. 257–266 [Khapizov Sh.M., Aitberov T.M., Kayaev I.A. Epistolary Sources on the Relationship between the Rulers of Georgia and Avaria (Heraclius II and Muhammad-nutsala). *Caucasiologic Papers*. 2014. No. 6. Pp. 257–266 (in Russian)].

Хапизов Ш.М., Шехмагомедов М.Г. Агиографическое сочинение XVII в. «Рисала фи хикайа аджиба вакат фи-д-Дагистан фи карйат Ириб». *Восток*. 2017. № 6. С. 143–151 [Khapizov Sh.M., Shekhmagomedov M.G. Hagiographic Work of the 17th Century "Risala fi hikaya ajiba wakhat fi-d-Dagistan fi karyat Irib". *Vostok (Oriens)*. 2017. No. 6. Pp. 143–151 (in Russian)].

Хапизов Ш.М., Шехмагомедов М.Г. *Муртазаали ал-Уради – верховный кадий Имамата*. Махачкала: ИД «Эпоха», 2018 [Khapizov Sh.M., Shekhmagomedov M.G. *Murtazaali al-Uradi is the Supreme Qadi of the Imamatus*. Makhachkala: ID "Epokha", 2018 (in Russian)].

Хапизов Ш.М., Шехмагомедов М.Г. *Карах в XII – нач. XX вв. (исторические и этнографические очерки)*. Махачкала: ИИАЭ ДНЦ РАН, 2019 [Khapizov Sh.M., Shekhmagomedov M.G. *Karakh in the 12th – Early 20th Centuries (Historical and Ethnographic Essays)*. Makhachkala: IIAE of DFRC RAS, 2019 (in Russian)].

Шейх Абдурахман-хаджи ас-Сугури. «ал-Машраб ан-накшбандийа» (Накшбандийское направление). Пер. с араб. Наврузова А.Р. Абдулаев М.А. *Деятельность и воззрения шейха Абдурахман-хаджи и его родословная*. Махачкала: Юпитер, 1998. С. 201–268 [Sheikh Abdurahman Haji al-Suguri. Al-Mashrab an-Naqshbandiyya (Naqshbandi Line). Transl. from Arabic by A.R. Navruzov, Abdulaev M.A. *Activities and Views of Sheikh Abdurahman-Haji and His Genealogy*. Makhachkala: Yupiter, 1998. Pp. 201–268 (in Russian)].

Шехмагомедов М. Г. Источниковедение суфизма в Дагестане XIX в. переписка шейхов Мухаммада ал-Йараги и Мухаммада ал-Газикумухи с имамом Газимухаммадом ал-Гимрави. *Мавраевъ*. 2014. № 1. С. 48–50 [Shekhmagomedov M.G. Source Study of Sufism in Dagestan in the 19th century. Correspondence of the Sheikhs of Muhammad al-Yaragi and Muhammad al-Gazikumukh with Imam Gazimuhammad al-Gimravi. *Mavrayev*. 2014. No. 1. Pp. 48–50 (in Russian)].

Шехмагомедов М.Г., Мусаев М.А. «Очерк о событиях в Дагестане в 1294 году» Али-кади Салтинского: предисловие, перевод, примечания. *Дагестанский востоковедческий сборник*. Махачкала, 2011. С. 153–165; [Shekhmagomedov M.G., Musaev M.A. “Essay on the Events in Dagestan in 1294” by Ali-kadi Saltinsky: Preface, Translation, Comments. *Dagestan Oriental Studies Collection*. Makhachkala, 2011. Pp. 153–165 (in Russian)].

Шехмагомедов М.Г., Хапизов Ш.М. «История Анкратля» (перевод с арабского языка, комментарии и исторический контекст). *Вестник Дагестанского научного центра*. 2016. № 61. С. 23–37 [Shekhmagomedov M.G., Khapizov Sh.M. “History of Ankratli” (translation from Arabic, commentary and historical context). *Herald of the Dagestan Scientific Center*. 2016. No. 61. Pp. 23–37 (in Russian)].

Шехмагомедов М.Г., Хапизов Ш.М. «Биография Мухаммада ал-Кудуки», написанная Кудиявом Саидом ал-Кудуки (1842–1919): перевод и комментарии. *История, археология и этнография Кавказа*. 2018. Т. 14. № 3. С. 26–33 [Shekhmagomedov M.G., Khapizov Sh.M. “Biography of Muhammad al-Kuduki” by Kudiyaev Said al-Kuduki (1842–1919): Translation and Commentary. *History, Archeology and Ethnography of the Caucasus*. 2018. Vol. 14. No. 3. Pp. 26–33 (in Russian)].

Шехмагомедов М.Г., Хапизов Ш.М., Маламагомедов Д.М. *Тленсерух в конце XVIII–XIX вв.: Историко-документальное исследование (на основе изучения материалов коллекции Усмандибир ал-Ири)*. Махачкала: ИД «Эпоха», 2015 [Shekhmagomedov M.G., Khapizov Sh.M., Malmagomedov D.M. *Tlenserukh at the End of the 18th–19th Centuries: Historical and Documentary Research (Based on the Study of Materials from the Collection of Usmandibir al-Iri)*. Makhachkala: ID “Epokha”, 2015 (in Russian)].

Шихалиев Ш.Ш. Дагестанская суфийская литература XIX–нач. XX вв.: текстологический и источниковедческий разбор. *Исламоведение*. 2009. № 2(2). С. 75–91 [Shikhaliyev Sh.Sh. Dagestan Sufi Literature of the 19th–Early 20th Centuries: Textological and Source Analysis. *Islamic Studies*. 2009. No. 2(2). Pp. 75–91 (in Russian)].

Шихалиев Ш. Ш. «Адаб ал-мардиййа» Джамалуддина ал-Газигумуки как памятник суфийской литературы Дагестана (краткий обзор). *Дагестанский востоковедческий сборник*. Махачкала, 2011. С. 28–34 [Shikhaliyev Sh.Sh. “Adab al-mardiyya” by Jamaluddin al-Gazigumuki as a Monument of the Sufi Literature of Dagestan (Brief Review). *Dagestan Oriental Studies Collection*. Makhachkala, 2011. Pp. 28–34 (in Russian)].

Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р. *Дагестанские исторические сочинения*. М.: Наука, 1993 [Shikhsaidov A.R., Aitberov T.M., Orazayev G.M.-R. *Dagestan Historical Works*. Moscow: Nauka, 1993 (in Russian)].

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

АБДУЛМАЖИДОВ Рамазан Султанович – кандидат исторических наук, врио директора Института истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального научного центра Российской академии наук, Махачкала, Россия.

Ramazan S. ABDULMAZHIDOV, PhD (History), acting director, Institute of History, Archeology and Ethnography of Dagestan Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala, Russia.

МАГОМЕДОВА Зейнаб Ахмеддибировна – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института истории, археологии и этнографии Дагестанского федерального научного центра Российской академии наук, Махачкала, Россия.

Zaynab A. MAGOMEDOVA, PhD (History), senior research fellow, Institute of History, Archeology and Ethnography of Dagestan Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala, Russia.